

Lire le théâtre avec la vie, c'était pour moi la seule manière  
d'en faire, du théâtre.

Pippo Delbono. (voir page 6)

## EDITORIAL

### OMBILIC.

Comme une évidence, ouvrir le rideau du possible est concrètement possible et maintenant nous le prouvons.

Après une première année riche, dense, nous avons entamé la deuxième avec, pour ma part, des appréhensions, des questionnements:

-Est ce que ça va marcher ?

-Est-ce que je ne suis pas entrain de (sacrifier) mon parcours de comédien et de metteur en scène ? Et bien d'autres encore...

Et puis la machine se met en route, les projets commencent et deviennent réalités. Le temps passe, d'autres projets arrivent. Cela va vite très vite, trop peut être..? Mais au bout c'est quand même la « cerise sur le gâteau ». Alors je laisse mon nombril de côté et j'avance, entouré d'une belle équipe, de vrais gens et puis un nombril, au départ, il existe parce qu'il y a un cordon ombilical et ce cordon là qui me relie au monde des êtres singuliers; force est de constater que je ne l'ai pas encore coupé et d'ailleurs en ai-je vraiment envie? Année "trois" en marche.

Bon été a vous

**Philippe Le Coq**



Fléviérou est une compagnie professionnelle de recherches et de créations théâtrales pour les personnes en situation de handicap (enfants, jeunes, adultes) en France et à l'étranger. Créations thématiques.



Certains d'entre vous découvrent notre nouveau logo et bientôt notre nouveau site web ceci est le travail de Benoît Gastineau, Designer, à qui nous avons confié cette tâche. Nous avons donc soigné notre image et nos outils de communication, forts utiles par les temps qui courent. A ce jour le site n'est pas encore en ligne pour des problèmes techniques dont je ne saurais vous parler. Donc, encore un peu de patience.

<http://artemiss.oceanet.fr>

## LE MOTS DU PRESIDENT

- Soyons efficaces et performants. Il nous faut désormais savoir démontrer la valeur ajoutée de notre action.

C'est ainsi que nous pourrons, par une production améliorée, développer nos revenus et nos intérêts... »

(silence)

- voix off : Et les artistes ?

- (rires)

- voix off : L'art est inutile, c'est pour cela qu'il est indispensable.

Les artistes sont les voix off du monde actuel. On ne les voit plus guère.

On ne voit pas non plus les sans-grade, ceux qui n'ont pas de quoi, ceux qui ne Rolleix pas, ceux qui naviguent sur des bateaux en plastique sur les plages d'été et pas sur les yachts d'ami, ceux qui ne peuvent pas « heures supplémentariser », ceux qui « sans-papierisent », ceux qui s'handicapent du corps, de la tête ou de la douleur de vivre.

Il existe pourtant des éclosions fragiles et précieuses. Quand l'artiste rencontre les « périphériques » de la productivité. Quand l'artistique vient trouver sa source dans une vision autre des choses et du monde.

Il existe des biens précieux bien plus précieux que les préciosités de nos éminents précieux ridicules.

Il existe des moments rares nés du plaisir de la rencontre de l'art et du fragile. Tellement beaux, que ces moments-là, ce sont eux qui nous rendent réellement riches et forts ! .

**Jean François Dietrich**



The image shows two posters for the theatrical improvisation show "La Main dans le Chapeau". The left poster is blue and white, featuring a hand icon and a hat. It includes the text: "Spectacle d'improvisation théâtrale avec des étudiants et des personnels de l'Université de Nantes autour des questions de handicap", "Mardi 1<sup>er</sup> avril 2008 20h au Pôle étudiant Campus du Terre Tram ligne 2 - Arrêt Facultés Entrée libre et gratuite", and the website "www.univ-nantes.fr/impro". The right poster is white with an orange hand icon and a hat. It includes the text: "La main dans le chapeau / 3<sup>e</sup> édition Théâtre d'improvisation Mixant étudiants et personnels en situation de handicap ou non", "Spectacle à découvrir où les comédiens construiront une histoire, des personnages, à partir de thèmes tirés au sort par un maître de cérémonie. Deux équipes mixtes « coachées » seront en lice pour cette soirée d'improvisation originale. Le public sera appelé à participer en votant à la fin de chaque scène.", "Entrée libre et gratuite.", "Accès facilité aux personnes à mobilité réduite, traduction en langue des signes Français, audio description pour les personnes non voyantes, permettront à tous les publics de participer au spectacle.", and "Contact : marie-odile.baudon@univ-nantes.fr".

**Troisième Année**

THEATRE  
CREATION  
HANDICAP

**Artemiss**  
compagnie

**Troisième Année**

Une aventure qui continue et se renouvelle pour une troisième année. La forme du cabaret d'impro a réuni pour la première fois dans le public, un nombre significatif de personnes en situation de handicap et, plus de 200 spectateurs. Ceci est une réussite puisque c'était une partie des objectifs à atteindre. La formule reste la même pour cette troisième année et les partenaires aussi. La compagnie va suivre encore de plus près l'évolution de ses manifestations spectacles qui prennent un caractère pérenne ce qui ne peut que nous réjouir. (2 spectacles prévus en 2008, 2009). Contact Artemiss cie Aline Lainé: alinelle@wanadoo.fr

### FLASH... Vie de la compagnie.



Le nouveau Président a été élu le 14 juin 2008 à la majorité des voix. Une nouvelle page va s'écrire. Je savais depuis quelques temps que Fabrice Charbonneau souhaitait quitter la présidence de la compagnie pour des raisons personnelles, mais nous n'étions pas dans l'urgence ceci nous permettant de réfléchir tranquillement à un nouveau président. J'avais bien une idée en tête. Mais il fallait d'abord faire un rapide sondage auprès de l'équipe artistique et des membres du bureau. Quand j'ai proposé le nom de Jean François tout de suite il faisait l'unanimité. Me voila conforté dans mon choix et soutenu par les membres du bureau dont j'apprécie la réflexion et une vraie présence qui nous permet de réfléchir et d'agir avec des objectifs clairs et partagés. Encore fallait il que celui-ci accepte C'était OUI.. Jean François Dietrich est directeur d'établissement médico-social c'est son boulot, mais c'est aussi un homme de théâtre, d'écrits, de réflexions, un metteur en scène de projets forts. Un Humain avec qui je partage, avec d'autres, beaucoup de choses communes sur le monde des êtres différents, sur leurs rapports au monde et à l'art. Nous sommes fiers d'accueillir notre nouveau président, au caractère trempé, qui a été le premier à faire confiance à notre démarche et à notre travail. A nous d'être vigilants, compte tenu de l'ampleur de ses tâches professionnelles, de le garder aux commandes du navire le plus longtemps possible.

**Direction Artistique Philippe Le Coq, Richard Hourlier**

ESAT TOURNIERE SERVICES  
Création Théâtrale

## LA VIE CONTINUE



**étape** **Mardi 10 Juin 2008 à 18h30** **Jeudi 12 Juin 2008 à 15h00**  
à la Fleurye (salle Jean du Réau) - CARQUEFOU à Tournière Services - CARQUEFOU

**ENTREE LIBRE** - Contact : 02.40.50.95.84

**Artemiss**  
compagnie

Après les arts plastiques qu'ils proposaient de découvrir dans le cadre du festival handi clap, les travailleurs de l'Esat (Établissement et services d'aide par le travail) de la Tournière entrent en scène avec *La vie continue*.... Une pièce née de l'atelier théâtre qu'ils sont neuf à avoir intégré côté scène, cinq côté réalisation des décors. Philippe Le Coq, comédien et metteur en scène de la compagnie Artémis (1), Marie-Claude, Philippe et Jean-Michel, éducateurs de l'Esat, encadrent l'aventure.

« L'objectif de l'atelier est de travailler sur l'expression, de s'intégrer au sein d'un groupe et de prendre confiance en soi, indiquent les animateurs. L'an dernier, nous avions travaillé des saynètes. Cela avait beaucoup plu, d'où l'idée d'aller plus loin en proposant une création. » *La vie continue* naît : un patchwork sur le thème du travail et de l'amour auquel, de l'écriture à l'interprétation, tout le monde a participé.

### Toutes les formes d'expression

Un gros travail lancé dès septembre et qui, à raison d'une fois par semaine, a fait appel à toutes les formes d'expression. « Chant, danse, expression corporelle, d'une manière générale nous avons beaucoup travaillé sur le visuel ». Avec des résultats encourageants. « Nous avons pu observer quelques changements dans le rapport à l'autre. Certains

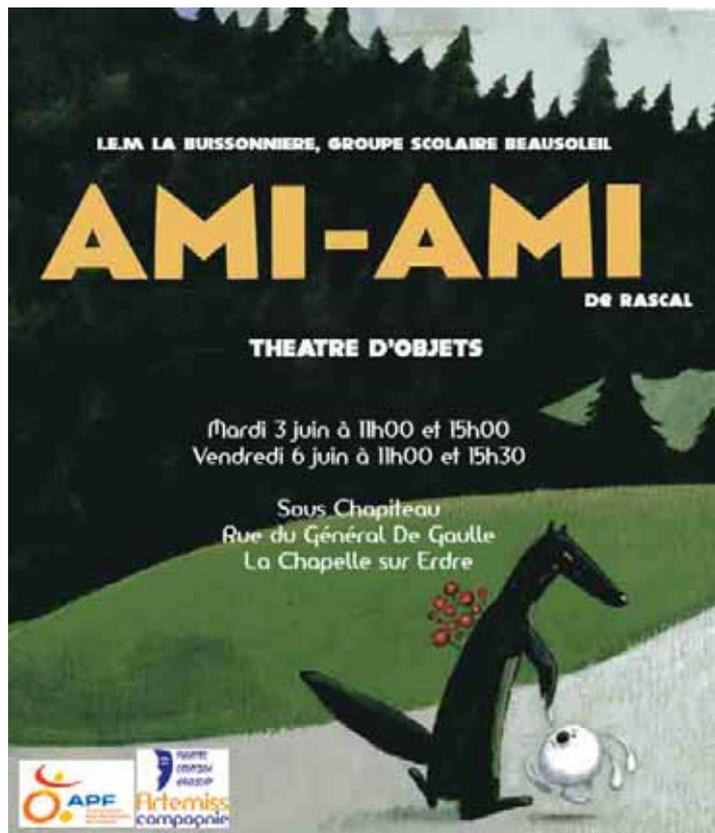
sont parvenus à libérer la parole, d'autres se sont ouverts à l'échange, et puis il y a ceux qui, s'éclatant tout simplement, se sont révélés aux autres sous un nouveau jour. »

Un premier pas pour des comédiens qui, faisant fi de leur handicap, invitent aujourd'hui au spectacle.

Pour ma part après 6 mois de création, je reste content de l'aventure artistique et humaine. Il me reste un seul « regret » il aurait peut être fallu mieux gérer le temps et les absences car je suis sûr qu'avec 2 ou 3 répétitions de plus le spectacle aurait gagné en force.

Mais, bon, quel chemin nous avons parcouru ensemble! Merci à tous les comédien(es) et à toute l'équipe de L'ESAT. Philippe Le Coq





**AMI-AMI** est un spectacle conçu dans le cadre du festival Totem(s) qui a eu lieu du 3 au 6 juin sous chapiteau à l'IEM APF la Buissonnière à la Chapelle sur Erdre. La commande était précise: travailler autour d'un livre pour enfants d'un auteur Belge : Rascal.

Bien sûr il fallait trouver une forme théâtrale finale et mélanger des enfants valides de l'école Beausoleil et des enfants en situation de handicap de la Buissonnière. Cette mixité me semblait être un challenge créatif intéressant. Très vite il me fallait trouver une forme théâtrale où tout le monde puisse y trouver son compte. Les livres de Rascal ont tous des illustrations très riches, fortes et soignées, je ne pouvais mettre de côté cet aspect des choses.

Donc, assez rapidement j'ai pensé au théâtre d'objets, proche en manipulation de la marionnette pour deux raisons principales: la première, pouvoir utiliser le travail de l'illustrateur du livre, la deuxième, la plus importante, le théâtre d'objets devait permettre de mettre tout le monde à égalité, d'être de vrais acteurs et de pouvoir raconter cette histoire de manière artistique et la plus belle possible.

Les personnages de l'histoire n'étaient pas en volume mais en « aplat » ce qui compliquait un peu les choses pour tout le monde. Savoir où est le public et savoir ce qu'il voit.

Le texte était court je décidais donc d'enregistrer les voix des enfants aussi bien de l'école Beausoleil que ceux de l'IEM racontant l'histoire, et ensuite de faire un montage avec son, voix, musique de 20 minutes (la durée du spectacle).

Au départ les répétitions se sont passées dans les deux lieux : à l'école d'abord et à l'IEM plus tard pour des raisons techniques, manipulations sur table, décors etc.

Nous avons travaillé en équipe avec une éducatrice, une enseignante spécialisée et moi.

Maintenant que tout ou presque était prêt (c'est du théâtre...) il fallait former une troupe où chacun aurait une vraie place. Comme à mon habitude le choix des enfants était fondé sur la base du volontariat et ne voulant pas être « bloqué » par un handicap lourd, ouvert à tous.

Si un enfant a un handicap lourd c'est à moi de trouver le meilleur moyen de le rendre acteur au sens propre du terme et à personne d'autre.

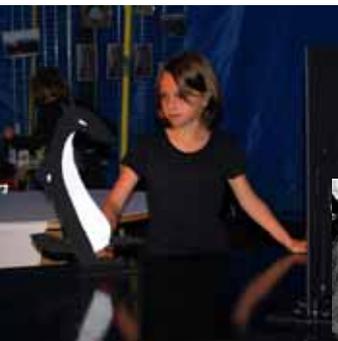
Ensuite rien de particulier n'a été fait, nous avons volontairement laissé le temps faire les choses et au fil des répétitions les rapprochements, les connivences ont vu le jour entre les acteurs valides ou non.

Après quelques réticences de la part des enfants valides des liens forts se sont créés et c'est devenu une troupe se dirigeant avec envie et angoisse vers les quatre représentations publiques sous chapiteau.

Le fait de la régularité de nos rendez vous de travail a incontestablement favorisé les choses en terme de partage et d'intégration et ceci des deux cotés.

Voilà, toutes ces aventures humaines autour du théâtre me confortent une fois de plus dans l'idée que le théâtre est un formidable outil d'intégration et de partage.

Philippe Le Coq



## Flash... Vie de la compagnie

**Lionel Pavageau: Comédien, metteur en scène a rejoint l'équipe artistique d'Artemiss Cie en octobre 2007**



Le hasard des retrouvailles dans ce métier est, paraît-il, monnaie courante. Donc après avoir passé ensemble 10 ans dans une compagnie située à cette époque en Vendée. Après avoir partagé la scène sur de nombreux spectacles, nous voici de nouveau embraqués sur de nouvelles aventures. Nous partageons déjà un chantier de création aux Essarts à l'ESAT "Yon et Bocage" avec une douzaine de comédiens en situation de handicap. Nous prenons un réel plaisir à construire ensemble un spectacle qui sera surprenant.

Donc bienvenue à toi et bonne route ensemble...

Philippe

## Les créations à venir

**ESAT AIR LINE** : Création avec des comédiens de l'ESAT Yon et Bocage aux Essarts (Vendée) sortie le 22 novembre 2008 pour 4 représentations. Mise en scène de Lionel Pavageau, Philippe Le Coq.

**GROUPE MIXTE DELEGATION APF** de Loire Atlantique : Début du chantier de création septembre 2008 sortie prévue en mars 2009. Mise en Scène de Philippe Le Coq.

**LA MAIN DANS LE CHAPEAU**: troisième édition début du chantier octobre 2008 sortie prévue décembre 2008 et avril 2009 pour deux soirées de représentations. Mise en scène d'Aline Lainé et François Aubineau.

**ET SI ONT ALLAIT CHEZ VOUS** : Spectacle burlesque et de rue avec KER SPI fédération des IMC début octobre 2008 sortie prévue pour deux jours de représentations non stop fin avril 2009. Mise en scène de Philippe Le Coq et Richard Hourlier.

**SILENCE ON DISCRIME**: Petite forme comique de 20 minutes sur le thème du handicap. 4 comédien(es) valides et handicapés. Disponible tout 2008, 2009 mise en scène de Philippe Le Coq.

**ET AUSSI A CONCRETISER**: une création avec l'ESAT APF de Cholet (mise en place début 2009), Une création avec La Fédération IMC 49 (mise en place fin janvier 2009 début du chantier de création mars 2009) et tout ce qui arrivera dans l'année, du moins on l'espère.

## LES PROJETS

Mise en place d'une **brigade de lecture** sur le handicap et la différence avec et en accord avec la compagnie Paq La Lune de Nantes.

**Parade** spectacle de rue interactif autour du handicap sur une idée de Philippe Le Coq en accord avec l'association Tambour Battant de Nantes et des partenaires associatifs et institutionnels.

**RouleMino** Spectacle jeune Public sur le thème de l'enfance et du handicap sortie dans l'année 2009 avec Lionel Pavageau et Philippe Le Coq, création son et lumière Richard Hourlier

## Flash... Vie de la compagnie

**La prochaine assemblée générale** aura lieu fin octobre 2008. Nous avons décidé d'un autre rendez vous dans l'année, un rendez vous plus festif mais aussi de réflexions, ouvert aux sympathisants (es) et aux membres actifs et aux institutions mais aussi à des personnes extérieures à la compagnie (parents, artistes, politiques)...

Cette rencontre aura un thème de réflexion et nous essayerons de faire « un café philo » autour de celui-ci, mais aussi une partie spectacle et bien sûr un buffet... Bref ! Un moment convivial pour tout le monde.

**Parlons un peu d'argent**: Si les comptes sont clairs et équilibrés, il n'en reste pas moins que des aides publiques ou des mécénats seraient bienvenus. Nous avons touché cette année 1000 euros de la région Pays de Loire au titre d'une subvention de fonctionnement (l'équivalent de la subvention d'un club de canoë d'une ville de 7000 habitants). Pour information nous avons demandé 10 000 euros. Le crédit mutuel, où sont les comptes de la compagnie, nous a offert un don de 300 euros (ceci couvre en gros les frais bancaires d'une année). Il reste du chemin à faire et des pistes à exploiter. Le désengagement de l'état et des collectivités locales pour tout ce qui touche à la culture nous touche, comme d'autres de plein fouet.

## Qui est Pippo Delbono ?



Auteur de théâtre contemporain, Pippo Delbono, 48 ans, met en scène des enfants trisomiques ou d'anciens clochards. Il déplore la tendance aux politiques culturelles 'électorales' et souligne l'importance de la diversité. Acteur et metteur en scène provocateur, [Pippo Delbono](#), met en scène depuis des années un théâtre d'un genre spécial, à commencer par le choix des acteurs : beaucoup de professionnels mais aussi d'anciens patients d'hôpitaux psychiatriques, des artistes de rue, d'anciens clochards, des chanteurs rock, un enfant trisomique...Le théâtre de Delbono met en avant la diversité, la folie, la « *culture qui nous sauvera du vide* », comme il aime dire.

Ce qui caractérise l'oeuvre de Delbono? La culture sans aucun doute. Une culture dont le but est d' « *aider les gens à vivre mieux* », lance t-il d'emblée. « *La culture consiste à se demander pourquoi on naît, on meure, et pourquoi on existe. Elle change la façon de voir le monde. En paraphrasant Pasolini, la culture consiste à 'lancer les désirs le plus loin possible'* . » Le ton est donné.

## ADHESIONS...

Votre Bulletin d'adhésion est joint au journal .  
Merci de le remplir et de le renvoyer.

Page d'accueil du nouveau site de la compagnie

Ouvrir le rideau du possible !

Artemiss compagnie

accueil : la démarche : les créations : l'équipe : contact

Artemiss est une compagnie professionnelle de recherches et de créations théâtrales pour les personnes en situation de handicap (enfants, jeunes, adultes) en France et à l'étranger. Créations thématiques.

création graphique ©2008. Tous droits réservés à Artemiss Cie